

CHAPTER 10

CHAPITRE 10

**An Act Respecting the
Canada Customs and Revenue Agency**

**Loi concernant l'Agence des douanes
et du revenu du Canada**

Assented to February 18, 2000

Sanctionnée le 18 février 2000

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1(1) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Deputy Minister of National Revenue, Deputy Minister of National Revenue for Taxation, Deputy Minister of National Revenue for Taxation of Canada, Deputy Minister of the Department of National Revenue for Taxation or words of similar meaning, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Commissioner of Customs and Revenue.*

1(1) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au sous-ministre du Revenu national, au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, au sous-ministre fédéral du ministère du Revenu national pour l'impôt, au sous-ministre du ministère du Revenu national pour l'impôt ou à des mots ayant un sens similaire, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre comme des renvois au commissaire des douanes et du revenu.*

1(2) *Except as provided in subsection (1), where in any agreement or other instrument or document, reference is made to an official of Revenue Canada or of the Department of National Revenue, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to an official of the Canada Customs and Revenue Agency.*

1(2) *À l'exception de ce qui est prévu au paragraphe (1), sauf indication contraire du contexte, les renvois à un fonctionnaire de Revenu Canada ou du ministère du Revenu national, dans un accord ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre comme des renvois à un fonctionnaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.*

1(3) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to Revenue Canada or the Department of Na-*

1(3) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à Revenu Canada ou au ministère du Revenu national, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret,*

tional Revenue, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Canada Customs and Revenue Agency.

Income Tax Act

2(1) *Subsection 49(6) of the Income Tax Act, chapter I-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Deputy Minister of the Department of National Revenue for Taxation, or an official of the Department of National Revenue” and substituting “the Commissioner of Customs and Revenue, or an official of the Canada Customs and Revenue Agency”.*

2(2) *Subsection 50(4) of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Deputy Minister of National Revenue for Taxation of Canada” and substituting “the Commissioner of Customs and Revenue”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “his Department” and substituting “the Canada Customs and Revenue Agency”.*

2(3) *Section 56 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Commissioner of Customs and Revenue” means the Commissioner of Customs and Revenue appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act* (Canada);

(ii) *by repealing paragraph (b) of the definition “deputy head” and substituting the following:*

(b) *where a collection agreement is entered into, the Commissioner of Customs and Revenue;*

un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document, doivent s’entendre comme des renvois à l’Agence des douanes et du revenu du Canada.

Loi de l’impôt sur le revenu

2(1) *Le paragraphe 49(6) de la Loi de l’impôt sur le revenu, chapitre I-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de «le sous-ministre du ministère du Revenu national pour l’impôt, ou un fonctionnaire du ministère du Revenu national» et son remplacement par «le commissaire des douanes et du revenu, ou un fonctionnaire de l’Agence des douanes et du revenu du Canada».*

2(2) *Le paragraphe 50(4) de la Loi est modifié*

a) *au passage précédant l’alinéa a), par la suppression de «le sous-ministre fédéral du ministère du Revenu national pour l’impôt» et son remplacement par «le commissaire des douanes et du revenu»;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de «son ministère» et son remplacement par «l’Agence des douanes et du revenu du Canada».*

2(3) *L’article 56 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *par l’adjonction de la définition dans l’ordre alphabétique;*

«commissaire des douanes et du revenu» désigne le commissaire des douanes et du revenu, nommé au titre de l’article 25 de la *Loi sur l’agence des douanes et du revenu* (Canada);

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa b) de la définition «administrateur général» et son remplacement par ce qui suit :*

b) *lorsqu’un arrangement relatif à la perception est conclu, le commissaire des douanes et du revenu;*

(b) in paragraph (7)(h)

(i) by striking out “Department of National Revenue” and substituting “Canada Customs and Revenue Agency”;

(ii) by striking out “Deputy Minister of National Revenue for Taxation” and substituting “Commissioner of Customs and Revenue”.

Youth Assistance Act

3 *Paragraph 6(1)(d) of New Brunswick Regulation 87-18 under the Youth Assistance Act is amended by striking out “through Revenue Canada” and substituting “through the Canada Customs and Revenue Agency”.*

Commencement

4 *This Act shall be deemed to have come into force on November 1, 1999.*

b) à l’alinéa (7)h)

(i) par la suppression de «ministère du Revenu national» et son remplacement par «Agence des douanes et du revenu du Canada»;

(ii) par la suppression de «sous-ministre du Revenu national (Impôt)» et son remplacement par «commissaire des douanes et du revenu».

Loi sur l’aide à la jeunesse

3 *L’alinéa 6(1)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 87-18 établi en vertu de la Loi sur l’aide à la jeunesse est modifié par la suppression de «auprès de Revenu Canada» et son remplacement par «auprès de l’Agence des douanes et du revenu du Canada».*

Entrée en vigueur

4 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1999.*